

## الفتاحية

انعقد يوم 23 مارس 2005 أول مجلس الإدارة للمركز طبقا للقرار 2005/29 المؤرخ في 9 فبراير 2005. يأتي هذا في إطار تطبيق:

- المرسوم 256-99 المؤرخ في 16 نوفمبر 1999 الذي يثبت شروط تأسيس، تنظيم و تسيير المؤسسات العمومية ذات الطابع العلمي و التكنولوجي.
- المرسوم التنفيذي 460-03 المؤرخ في 01 ديسمبر 2003 الذي يحول المركز إلى مؤسسة عمومية ذات طابع علمي و تكنولوجي.
- يتداول مجلس الإدارة حول كل القضايا المتعلقة بسير المؤسسة خصوصا حول:
  - برنامج البحث المعروضة عليه بعد تمهيد المجلس العلمي
  - التسيير المالي
  - البيانات التقديرية للدخل و المصاريف
  - عمليات الاستثمار
  - منهج تسيير المواد البشرية
  - إنشاء مؤسسات تابعة و قبول المساهمات
  - التقرير السنوي للنشاطات
  - مشروع القانون الداخلي للمؤسسة
- إثر تنصيبه رسميا، شرع في أول جلسة له تطرق فيها لمواضيع مختلفة، من أبرزها:
  - التنظيم الإداري و العلمي الداخلي للمركز.
  - الحوصلة العلمية لسنة 2004 و الآفاق لسنة 2005
  - حوصلة التسيير لسنة 2004 و الآفاق لسنة 2005

## SOMMAIRE

L'éditorial	1
Recherche en cours	2 - 3
Vie du CRASC	4 - 5
Centre de documentation	6 - 7
Sommaire Insaniyat n° 27	8

**Identification, Présentations et Traduction des Sources historiques étrangères sur l'Algérie et le Maghreb XVI-XIX Siècle.**

**Membres de l'équipe :**  
ABI AYAD Ahmed (Chef d'équipe)  
NEBIA Slimane Rafik  
TERKI HASSAINE Ismet

**PROBLEMATIQUE**

L'importance de l'étude de l'Histoire de l'Algérie notamment depuis l'époque moderne à nos jours suscite un profond intérêt et davantage encore lorsqu'il s'agit de porter un regard minutieux et rigoureux sur les sources et archives étrangères particulièrement (Espagnoles, Allemandes, Anglaises), relatives à notre pays. Il s'agit essentiellement de les faire connaître et présenter leur contenu afin d'évaluer leur vision et approche pour mieux appréhender et compléter l'histoire moderne et contemporaine de l'Algérie. Car, disons le clairement, le regard des autres nations est une partie intégrante de l'Histoire nationale.

Dans cette perspective de recherche, la traduction des Sources historiques étrangères sur l'Algérie et le Maghreb présente une un double intérêt.

Traduire, c'est d'abord cibler et identifier des oeuvres, travaux et articles dont la valeur historique présente un intérêt inestimable pour une meilleure connaissance de notre histoire. Cette démarche nous permet de les faire paraître au niveau de notre pays et de les mettre à disposition de nos différents chercheurs concernés, handicapés par le problème linguistique.

Face à l'insuffisance des sources locales et la méconnaissance des sources étrangère relatives à notre histoire, le défi est de taille non seulement pour une comparaison et étude des faits et événements mais aussi et surtout pour combler un vide avec de nouveaux éclairages couvrant un grand nombre d'aspects sociaux, économiques, culturels, commerciaux, diplomatiques, anthropologiques, etc.

Tous ces éléments nous interpellent vivement et font l'objet de nos préoccupations pour une juste réévaluation et restitution des connaissances historiques. L'originalité de ce projet de recherche réside dans la nouveauté de la prise en charge pour la première fois de cette question fondamentale pour notre histoire par une équipe de chercheurs spécialisés en langue allemande, anglaise et espagnole qui auront la charge de réaliser le présent projet.

## **La toponymie de peuplement en Algérie: considérations géolinguistiques et anthropologiques.**

### **Membres de l'équipe :**

**BENRAMDANE Farid (Chef d'équipe)**

**ATOUI Brahim**

**MARGOUMA Mansour**

**TOUDJI Saïd**

**YERMECH Ouardia**

**DADOUA HADRIA Nebia**

### **PROBLEMATIQUE**

Les opérations en Algérie de dénomination et de redénomination des territoires des tribus, des fractions de tribus et de leurs lieux de peuplements sont des processus très peu étudiés. Pourtant, le simple regard porté au delà du présent, dans une perspective diachronique montre l'existence de processus dénominatifs et redénominatifs qu'il est intéressant d'étudier: y a-t-il eu changement, transformation des usages onomastiques dans la dénomination de l'espace de peuplement algérien; transformation que l'écriture ne suffit pas à préserver face à la nature fluctuante de la parole ( de l'oralité). Ces lieux de peuplement à base de : ouled, beni, aït doui, douar, etc., soumis à un processus tantôt violent, tantôt pacifique de redénomination, faisant peu ou prou fi des traditions onomastiques traditionnelles, ont consacré une recomposition et des restructurations spatiales et généalogiques, identitaires et identificatoires importants.

Dans le prolongement du Projet PNR « Toponymie : bilan et perspectives », la présente équipe mènera ses recherches dans deux directions :

- La première, vers une exploitation systématique, à partir de l'index général toponymique algérien (23 entrées) réalisé par le Projet PNR sus-cité, des catégories onomastiques ayant trait à la toponymie de peuplement.
- La deuxième est centrée sur une répartition systématique des bases toponymiques de peuplement (beni, douar, taddart, dar, etc.) et leur fréquence d'emploi.

A l'issue de cette recherche, l'on saura comment est structurée cette toponymie : quels sont les domaines sémantiques dominants ? Comment sont articulés du point morpho-lexical (formes simples, formes composées à 2, 3 ou 4 éléments) les toponymes de peuplement ? Quels types et nature de traitements ont réservé les logiques onomastiques coloniales à cette toponymie ?

## Communications

Dans le cadre de ses activités de recherche, **Hadj MILIANI** a présenté une communication intitulée «Oran sur Raï» lors de la journée d'études « La fabrique de la ville : Mémoire, images, mouvement ( L'exemple de la ville d'Oran ), Villes et Territoires » organisée le 07 Mars par l'Université de Tours et le CNRS.

**Mohamed HADEID** et **Fatima TAHRAOUI** ont pris part aux travaux du 4<sup>ème</sup> Colloque de géographie de Tunis intitulé « Eau et espace, ressource, enjeux et aménagements » organisé les 10, 11 et 12 Mars par le département de géographie de la faculté des sciences humaines et sociales, université de Tunis. **Mohamed HADEID** a présenté une communication intitulée « Conflit en matière d'utilisation de l'eau entre une activité pastorale et agri-

cole dans un espace step-pique, le cas des hautes plaines sud-Oranaises », **Fatima TAHRAOUI** quant à elle a porté son intervention sur « Raréfaction de l'eau en Algérie: modes de distribution en milieu urbain et gestion domestique »

**Mohamed HAOULA** a présenté une communication intitulée « La communication verbale et non verbale chez l'enfant aphasique » dans le cadre du colloque international sur « La psychologie de la communication et les relations humaines » organisé à l'université de Ouargla du 20 au 22 Mars.

**Zoubida SENOUCI** a participé au Colloque du Réseau International Francophone des Etablissements de Formation de Formateurs ( RIFEFF ) qui s'est déroulé à Rabat (Maroc),

les 24 et 25 Mars et a présenté une communication intitulée « La formation initiale dans les écoles normales supérieures en Algérie : Défis et perspectives ».

Le 23 avril **Yamina RAHOU** a participé au Colloque National sur « l'avortement à risque » organisé à Alger par l'association de planification familiale, et a présenté une communication intitulée « la mère célibataire en Algérie entre la réalité et la loi »

قدم جعفر يايوش مداخلة بعنوان  
"تقييم الدراسات الأكاديمية لشعر  
الثورة" و هذا في إطار الملتقى  
الوطني الأول حول شعر الثورة  
المنظم بالجلفة يومي 19 و 20  
مارس تحت الرعاية السامية  
لرئيس الجمهورية

## Manifestations Scientifiques

Le 08 Mars le CRASC a organisé à l'Hotel El Aurassi, Alger, en collaboration avec le Ministère délégué auprès du Chef du Gouvernement chargé de la famille et de la condition une journée d'étude portant sur le thème « Femme et intégration socio-économique : Un état des lieux, 50 ans après »

Le 27 Mars l'équipe de recherche/CRASC : « La compréhension et la production langagière chez le locuteur arabophone » a organisé un séminaire de recherche sur le thème : « L'étude des troubles de langages dépistés chez les élèves scolarisés à Oran ».

Le 28 Mars l'équipe de recherche/CRASC : « Le préscolaire en Algérie : Profils de formation, pratiques éducatives et stratégies pédagogiques » a organisé

une journée d'étude autour du thème : « Le préscolaire en Algérie : Etat des lieux et perspectives »

Les 09 et 10 Avril les membres des équipes de recherche/ CRASC : « Recherche dans la structure et la formation du nouveau champ littéraire algérien » et « Littérature maghrébine décentrée et discours interculturel » ont organisé au siège du CRASC un colloque international portant sur le thème : « Rachid Boudjedra et la productivité du texte ». Cet événement a permis aux chercheurs et enseignants algériens et étrangers qui ont participé d'étudier le parcours littéraire de Rachid Boudjedra, de revisiter les textes fondateurs de son oeuvre, et d'approcher ses derniers écrits.

Les 12 et 13 Avril, l'équipe de recherche/CRASC : « Du cadre bâti au cadre de vie » a animé au CRASC deux tables rondes intitulées « Plans d'aménagement urbains (P.O.S, PDAU, réseaux divers) » et « Les composants de la structure urbaine »

Le 18 Avril, le CRASC, l'APW d'Oran et l'APC d'Arzew ont organisé à la salle de délibération de la Mairie d'Arzew une journée d'étude sur le thème : « Pollution atmosphérique et marine et son impact sur la santé dans la région d'Arzew »

Les 25 et 26 Avril l'équipe de recherche / CRASC « Sport, espace et société: Constantine passé et présent » a animé au siège du CRASC un séminaire international portant sur le thème « Regards croisés sur le sport »

## Périodiques

REVUE URBANISME, N°341,  
Mars –avril 2005  
-Villes chinoises en  
mouvement

LE TRAVAIL HUMAIN=A  
bilingual and multi-disciplinar  
journal in human factors,  
Vol.68, N°1 mars 2005 -  
Travail et évaluations

SCIENCES HUMAINES ,  
N°159 avril 2005 -Pourquoi  
parle t- on ? l'oralité  
redécouverte

SCIENCES SOCIALES ET  
SANTE, Vol. 23 ,N° 1 Mars  
2005 -Consentement à la  
recherche

BULLETIN DE  
PSYCHOLOGIE, Tome 58(1),  
N°475 janvier –février 2005  
-Psychologie et sport

ETHNOLOGIE FRANCAISE,  
N°2 AVRIL –JUIN 2005  
-Grèce EAAAA.Figures de  
l'altérité

PSYCHOLOGIE : Mieux vivre  
sa vie ,N°239 Mars 2005-  
Avoir le bon partenaire

ARABICA : Journal of arabic  
and islamic studies =Revue  
d'études islamiques, Tome LII  
Fasc.1 janvier 2005  
-La question de la falsification  
du coran dans l'exégèse chiit  
duodécimaine

L'ESPACE GEOGRAPHIQUE,  
Tome34 ,N°1 Janvier–Mars  
2005 -Le concept «  
d'akzeptan» et son utilité en  
géographie sociale. Exemple  
de l'acceptation locale des  
parcs nationaux allemands

PSCHOLOGIE FRANCAISE,  
Vol.50, N°1 Mars 2005  
-Le temps psychologique

LE DEBAT : Histoire,  
politique, société , N°134  
mars –avril 2005 -Qui été  
Chales de Gaulle ?

L'HOMME : Revue française  
d'anthropologie , N°174 avil/  
juin 2005 - Moitiés d'hommes

ANNALES : Histoire, sciences  
sociales, N°1 janvier–février  
2005 -La construction des  
identités

REVUE FRANCAISE DE  
SOCIOLOGIE Vol.46,  
N°1janvier –mars 2005  
-Le marché scolaire et les  
différences des performances

LE MOUVEMENT SOCIAL,  
N°209 –2004 -Enfances en  
difficulté

GENESES : Sciences  
sociales et histoire,  
N°57 –décembre 2004  
-L'encyclopédie socialiste,  
une forme singulière pour une  
cause politique

LANGAGES, N°157 MARS 2005  
-La terminologie : nature et enjeux

SCIENCES HUMAINES,  
N°160 mai 2005 -Dieu  
ressuscité : les religions face  
à la modernité

ARCHIVES EUROPEENNES  
DE SOCIOLOGIE, Tome  
XLV, N°3 –2004 -What has  
been accomplished in new  
economic sociology and  
where is it heading ?

REVUE DES DEUX  
MONDES, N° 02 Février  
2005-Dieu et César

SCIENCES HUMAINES, N° 158  
– 2005 Les nouvelles formes de  
la domination au travail

L'HOMME : Revue française  
d'anthropologie , N°173  
Janvier/Mars 2005 -  
Ethnographie, historiographie

MEDENERGIE :La revue  
méditerranéenne de l'énergie,  
N°15 Avril 2005 -L'équation de  
Johannesburg

ANNALES DE  
GEOGRAPHIE, N°641 janvier  
–février 2005 -Activités  
tertiaires et dnamies rurales

REVUE PHILOSOPHIQUE  
DE LA FRANCE ET DE  
L'ETRANGER , Tome  
CXCIV,N°1 Janvier  
–Mars 2005 -Ecriture et  
persécution

## Ouvrages

1- L'eau et la ville au Maroc. ALLAIN – ELMANSOURI, Béatrice. Paris : L'Harmattan, 2001. 255p.

2- Histoire de la société de l'information. MATTELART, Armand. Paris : la Découverte, 2003. 127p.

3- 7 études sur l'homme et la technique. FRIEDMANN, Georges. Paris : Gonthier, 1997. 217p.

4- Cabas et containers. PERALDI, Michel. Paris : Maisonneuve, 2001. 361p.

5- L'oubli de la cité. DAKHLIA, Jocelyne. Paris : La Découverte, 1990. 326p.

6- Introduction à la psychologie clinique. PEDINIELLI, Jean-Louis. Paris : Armand Colin, 2004. 127p.

7- Les salons littéraires sont dans l'Internet. REBOLLAR, Patrick. Paris : PUF, 2002. 218p.

8- L'esprit sociologique. LAHIRE, Bernard. Paris : la découverte, 2005. 435p.

9- L'énonciation. KERBRAT, Cathrine. Paris : Armand Colin, 1999. 267p.

10- Géographie des marges. Rougerie, Gabriel. Paris : L'Harmattan, 2003. 150p.

11- La sémantique. NYC-KEES, Vincent. Paris : Berlin, 1998. 365p.

12- Pauvreté et richesse dans le monde musulmans méditerranéen. PASCUAL, Jean-Paul. Paris : Maisonneuve, 2003. 308p.

13- Linguistique du discours. PECHEUX, Michel. Paris : GENDRES, 1990. 334p.

14- Exercices de linguistique. MONNERET, Philippe. Paris : PUF, 1999. 435p.

15- Trames de langues. DAKHLIA, Jocelyne. Paris : Maisonneuve, 2004. 562p.

16- Sport géographie et aménagement. AUGUSTIN, Jean-Pierre. Paris : Nathan, 1995. 256p.

17- Les représentations sociales. SECA, Jean-Marie. Paris : Armand Colin, 2003. 192p.

18- Vers une école juste et efficace. DEMEUSE, Marc. Paris : DeBoeck, 2005. 628p.

19- Théories des situations didactiques. Brousseau, Guy. Paris : la pensée sauvage, 2004. 395p.

20- Aménageurs et aménagés en Algérie. Bendjelid Abed; Fontaine, Jacques. Paris : L'Harmattan, 2004. 420p.

## SOMMAIRE

Insanlyat n° 27 ( Janvier - Mars ) 2005

Revue algérienne d'anthropologie et de sciences sociales

### La socio-anthropologie en devenir

#### Hommages

**Fethi BENSLAMA** : La grâce de Jacques Derrida (1930-2004)

**Jean-Claude SANTUCCI** : Noureddine Sraïeb (1936-2005)

#### Présentation

En langue française

En langue arabe

**Claudine CHAULET** : Anthropologie et/ou sociologie ? Retour en arrière sur nos pratiques (en langue arabe)

**Ali EL KENZ** : Les sciences humaines et sociales (SHS) dans les pays arabes de la Méditerranée

**Hugh ROBERTS** : Perspectives sur les systèmes politiques berbères : à propos de Gellner et de Masqueray, ou l'erreur de Durkheim

**Hassan REMAOUN** : Les enquêtes sur la société et recherches empiriques à des fins de gouvernance en Algérie : éléments pour un état des lieux

**Ahmed MORO** : Un détour par l'anthropologie et les figures mythiques des rapports entre l'ordre et le désordre: une nouvelle grille de lecture

**Fethia ESSAIDI** : Production sociologique au sein de l'université tunisienne. Année 1970, début des années 2000 (en langue arabe)

**Mustapha MEJAHDI** : Mansour MARGOUMA et Fouad NOUAR, L'anthropologie à l'Université algérienne. (Oran, Constantine et Tlemcen) (en langue arabe)

#### Note critique

**Mokhtar ATALLAH** : Freud et l'anthropologie

#### Notes de lecture

**Abdelkader LAKJAA** (coordination et présentation),

Sociologie et société en Algérie, par **Hassan**

**REMAOUN**

**Fanny COLONNA**, Les versets de l'invincibilité. Permanence et changements religieux dans l'Algérie contemporaine, par **Mohamed Brahim SALHI**

**Revue Prologues, Le Maghreb dans les débats anthropologiques** : Edmond Doutté, Robert Montagne, Jacques Berque, Clifford Geertz, Pierre Bourdieu, Ernest Gellner (dossier coordonné par Hassan Rachik), par **Saddek BENKADA**

#### Varia

**Kamel KATEB** : Des populations à l'étroit dans un vaste paradis

**Positions de recherche**

**Myrlam HACHIMI-ALAOUI** : L'épreuve de l'exil. Le cas des Algériens installés à Paris et à Montréal

**Abdelkader KHELIFA** : Structures sociales et changements spatiaux dans la Nezzla – Touggourt – approche anthropologique (en langue arabe)

#### Comptes rendus de lecture

**Ammara BEKKOUCHE** : Christiane CHAULET-ACHOUR et Yahia BELASKRI, L'épreuve d'une décennie

**Ammara BEKKOUCHE** : Karim ARIB, AHAGGAR. Aux origines du patrimoine architectural

**Naget ZATLA** : Abdelkader SID-AHMED, Le développement asiatique : quels enseignements pour les économies arabes ? Eléments de stratégie de développement : le cas de l'Algérie

En langue arabe

**Abdelkader CHARCHAR** : Lecture de l'ouvrage : la femme arabe du point de vue de la religion et de la réalité . Etude comparative de Joumana Taha

#### Résumés des articles

En langues : française, anglaise et espagnole  
En langue arabe

Siège : CRASC, Cité Bahi Amar, bloc A n°1 Es Sénia  
ORAN

Adresse : B.P. 1955 ORAN - El-M'NAOUER 31 000 ALGERIE

TEL : (213) (041) 58 32 78 / 58 32 81 / 58 32 77

FAX : (213) (041) 58 32 86

Antenne CRASC : Université Mentouri de Constantine  
TEL : (213) (031) 81 88 18

E-mail : crasc@crasc.org

Site web : www.crasc.org / www.crasc.dz